

## ИЗ ОПЫТА СОСТАВЛЕНИЯ ЭНЦИКЛОПЕДИИ ОЛОНХО: ХУДОЖЕСТВЕННО-ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА НА «С»

**Борисов Юрий Петрович,**

*зав. сектором «Эпическое наследие и современность»*

*НИИ Олонхо СВФУ им. М.К. Аммосова*

*Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского проекта СВФУ «Героические эпосы тюрко-монгольских народов Евразии: проблемы и перспективы сравнительного изучения»*

Статья посвящена описанию художественно-изобразительных средств языка якутского героического эпоса олонхо – общепринятых в научном кругу литературных терминов, начинающихся на «С». Актуальность статьи заключается в том, что в настоящее время художественно-изобразительные средства языка олонхо остаются все еще неизученными, при этом богатство языка эпоса олонхо, его стилистическое своеобразие может быть раскрыто только путем описания стилистических приемов и художественно-изобразительных средств.

Целью статьи является выявление и описание изобразительно-художественных средств с охватом терминов на «С» из языка якутского олонхо для последующего их включения в текст III тома «Энциклопедии Олонхо».

По единодушному мнению специалистов, язык и стиль олонхо представляют собой высшую форму обработанной, отшлифованной, художественно организованной устной поэтической речи [5, с. 207]. Как утверждает П.А. Слепцов, в основе художественных средств, всей поэтики олонхо лежит экстенсивное использование лексических, лексико-фразеологических ресурсов и образной (изобразительной) семантики этнического языка [5, с. 207]. В свою очередь Д.Т. Бурцев считает, что сказитель владеет знанием о сфере стиля в олонхо как произведении, которое воспринимается им из общественного стилевого сознания якутского эпоса и утверждает, что многогранную целостность художественной формы, сферы стиля олонхо как произведения обуславливают три компонента: общественное стилевое сознание олонхо, знание о сфере стиля олонхо в произведении сказителя и восприятие стилевой формы в исполняемом произведении аудиторией [1, с. 64].

О другой особенности стиля олонхо П.Н. Дмитриев пишет: «Стиль олонхо от других жанров отличается многообразием отшлифованных эпических формул. Олонхосуты, владея богатым багажом тра-

диционных формул, создают, каждый по мере своих возможностей, унифицированные эпические "модели". Эпические формулы способствуют продолжению и развитию традиции, окончательному формированию поэтического стиля и структуры якутского народного эпоса олонхо» [2, с. 120].

В данной статье каждый термин художественно-образительных средств дается отдельной статьей с обозначением общелитературной терминологии, а также с его определением относительно якутского олонхо и сопровождается примером из текста олонхо. Основной способ организации статей – алфавитный, то есть отдельные статьи расположены в алфавитном порядке названий их предмета.

В ходе исследования нами были обнаружены следующие художественно-образительные средства:

1. САРКАЗМ (от греч. *sarkasmos*, от *sarkazo*, букв. – рву мясо), вид комического; суждение, содержащее едкую, язвительную насмешку над изображаемым, высшая степень иронии. Сущность С. заключается прежде всего в особом соотношении двух планов – подразумеваемого и выражаемого. Если в иронии дан лишь второй план и полностью выдержано иносказание, то в С. иносказание нарочито ослабляется или снимается. С. – это исчезающая, точнее, дезавуалируемая ирония. Например, в олонхо «Богатырь Уол Дуолан» олонхосута М. З. Мартынова – Ырыа Сиэнчэ обнаруживается следующий пример С.:

Үөһээнни үс биис ууһун	Верхние три племена
Үс чаас иһигэр	В течение трех часов
Үөгүлэппитинэн түһэрэн өйүөлэммит,	Спустив насильно, поглотивший,
Аллараангы биис ууһун	Нижнее племя
Алта чаас иһигэр	В течение шести часов
Албаҕалаан аһаабыт	Вытащив силой, скушавший,
Орто дойдуну уон тарбаҕынан	Средний мир десятью пальцами
Очуоттаан уйгулаан олоубут	Отчитывая, живший богато
Догдо Саар бухатыыр, ... [6, с. 8].	Догдо Саар богатырь [Пер. автора]

2. САТИРА (лат. *satira*), вид комического: беспощадное, уничтожающее переосмысление объекта изображения (и критики), разрешающееся смехом; специфический способ художественного воспроизведения действительности, раскрывающий ее как нечто превратное, несообразное, внутренне несостоятельное. С. «моделирует» свой объект, создавая образ высокой степени условности,

что достигается «направленным искажением» реальных контуров явления с помощью преувеличения, заострения, гиперболизации, гротеска. Для С. характерно резко выраженная негативная окрашенность эстетического объекта. В олонхо С. используется в основном для обозначения образа как отрицательных персонажей: богатырь абаасы, девка абаасы, так и положительных героев: Сорук Боллур, Симэхсин эмээхсин и др.

3. СИНЕКДОХА (греч. *synecdoche*, букв. – соотношение), словесный прием, посредством которого целое (вообще нечто большее) выявляется через свою часть (нечто меньшее, входящее в большее); разновидность метонимии. В якутском олонхо С. используется очень часто. Например:

Охтон баранар мастаах,                                С падающим деревом,  
Уолан суурайар уулаах... [3, с. 78].        С обмеляющей водой... [Пер. автора]

Как видно из примера, в нем описывается Средний мир олонхо – его пейзаж. Здесь олонхосут при помощи лексических единиц, выраженных в единственном числе: мастаах – букв. ‘имеющее дерево’; уулаах – букв. ‘имеющее воду’ описывает нечто большее – весь лес (все деревья) и все водоемы Среднего мира.

4. СИНКОПА (греч. *synkope*, букв. – отрубание, усечение), 1) в лингвистике – выпадение звука или группы звуков из середины слова; 2) в стиховедении – сдвиг ударения с сильного места стиха на слабое. Термин не общепринят; иногда вместо С. говорят о «ритмической инверсии» или переакцентуации. В олонхо С. не является литературным приемом, а в основном представлен как особенность локального говора или произношения самого олонхосута.

5. СОИЗМЕРИМОСТЬ, то же, что изометрия.

6. СРАВНЕНИЕ (лат. *comparatio*), категория стилистики и поэтики, образное словесное выражение, в котором изображаемое явление уподобляется другому по какому-либо общему для них признаку с целью выявить в объекте С. новые, важные свойства. С. включает в себя сравниваемый предмет (объект С.), предмет, с которым происходит сопоставление (средство С.), и их общий признак (основание С.). Ценность С. как акта художественного познания в том, что сближение разных предметов помогает раскрыть в объекте С., кроме основного признака, также ряда дополнительных признаков, что значительно обогащает художественное впечатление. С. может выполнять изобразительную, выразительную функ-

ции или совмещать их обе. В олонхо С. является одним из основных изобразительно-выразительных средств, так как именно на С. строится повествование эпического произведения. При помощи С. олонхосут воспроизводит многочисленные объекты описания, начиная от Среднего мира и персонажей, и заканчивая сражением богатырей и их свадьбой-уруу. Обычной формой С. служит соединение двух его членов при помощи послелогов: *дылы* 'до, подобно', *курдук* 'как, подобно', *кэриэтэ* 'словно, вроде', *саба* 'с, вровень' и др., например:

Киһиттэн эмиэ атыҥҥа дылы,            И на человека не похожее,  
Абааһыттан эмиэ атыҥҥа дылы... И с абаасы не схожее... [3, с. 165]  
[3, с. 164]

#### 7. СТЫК, то же, что и анадиплосис.

Таким образом, в языке якутского героического эпоса олонхо можно обнаружить наличие семи стилистических художественно-образительных средств, выраженных общепринятыми в научном кругу литературными терминными на «С», способствующим достижению образности и выразительности якутского эпоса олонхо: сарказм, сатира, синекдоха, синкопа, соизмеримость, сравнение и стык. При этом, два термина соизмеримость и стык являются отсылочными статьями, то есть, они по сути являются полными синонимами ранее рассмотренных терминов-статей, уже включенных в состав энциклопедии. Кроме того, к приведенным художественно-образительным средствам можно дополнительно включить следующие научные термины: синкретизм, синонимы, сказание, сказители и сюжет, также способствующих раскрытию особенностей языка и стиля олонхо.

### Литература

1. Бурцев Д.Т. Якутский эпос олонхо как жанр. – Новосибирск: Наука, 1998. – 85 с.

2. Дмитриев П.Н. Эпические формулы в олонхо // Эпическое творчество народов Сибири и Дальнего Востока. – Якутск: ЯФ СО АН СССР, 1977. – С. 118-120.

3. Каратаев В.О. Якутский героический эпос «Могучий Эр Соготох» / [Магнитофонная зап., подг. текста В.В. Илларионова; пер. П.Е. Ефремова и др.; ред. пер. и науч. аппарата Е.Н. Кузьмина, С.П. Рож-

нова; и др.]. – Новосибирск: Наука. Сибирская издательская фирма РАН, 1996. – 440 с. – (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока).

4. Литературный энциклопедический словарь. Под общей редакцией В.М. Кожевникова и П.А. Николаева. Редкол.: Л.Г. Андреев, Н.И. Балашов, А.Г. Бочаров и др. – М.: Советская энциклопедия, 1987. – 752 с.

5. Слепцов П.А. Якутский литературный язык. Формирование и развитие общенациональных норм. – Новосибирск: Наука, 1990. – 227 с.

6. Уол Дуолан бухатыыр: олонхо. [М.З. Мартынов тылыттан А.А. Саввин суруйуута] – Дьокуускай: Бичик, 2010. – 248 с.

## **СРАВНЕНИЯ В ОПИСАНИИ ПРИРОДЫ СРЕДНЕГО МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ОЛОНХО ВИЛЮЙСКОГО РЕГИОНА)**

***ЛЬВОВА Сахая Даниловна,**  
зав. сектором «Информационная система Олонхо»  
НИИ Олонхо СВФУ им. М.К. Аммосова*

*Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского проекта СВФУ «Героические эпосы тюрко-монгольских народов Евразии: проблемы и перспективы сравнительного изучения»*

В статье рассматриваются сравнения в текстах олонхо виллюйской эпической традиции, употребленные конкретно в описании природы Среднего мира. В качестве материала для исследования подобраны тексты олонхо «Уол Дуолан» М.З. Мартынова из Сунтарского улуса [4], «Уол Эр Соготох» Н.Г. Тагорова из Нюрбинского улуса [5], «Кёр Буурай» Н.С. Александрова из Верхневиллюйского улуса [1], «Сююлэлджин Боотур» С.Н. Каратаева из Виллюйского улуса [2]. Проводится анализ объектов и образов сравнения олонхо общей эпической традиции, а также их функции в описании природы.

Из эпического пространства олонхо в состав описания природы Среднего мира включаются: 1) строение мира, т.к. Средний мир является его частью; 2) растительность и ландшафт родины главного героя; 3) Мировое Древо. Частота употребления сравнений в описании Среднего мира в рассматриваемых текстах олонхо почти одинакова (см. табл. 1).

В зачине олонхо описание сотворения мира, его строение является обязательной частью. Здесь сравнение употребляется в упоминании